

Art. 18 - Der Leser ist zivilrechtlich haftbar für jedwede Beschädigung, die er den Archiven oder deren Verpackung, dem Mobiliar, einem Gerät oder einem Ausrüstungsgegenstand des Staatsarchivs zuführt. Zusätzlich zu den anfallenden Verwaltungsgebühren muss er das Staatsarchiv in vollem Maße entschädigen.

Für jede Beanstandung wendet sich der Leser an den Leiter des entsprechenden Sitzes des Staatsarchivs.

KAPITEL VI — *Schlussbestimmung*

Art. 19 - Die Ministerin für Wissenschaftspolitik ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 16. September 2011.

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin für Wissenschaftspolitik,
Frau S. LARUELLE

SERVICE PUBLIC FEDERAL
DE PROGRAMMATION POLITIQUE SCIENTIFIQUE

[C – 2013/21002]

19 SEPTEMBRE 2011. — Arrêté ministériel déterminant le règlement d'ordre intérieur des salles de lecture des Archives générales du Royaume et des Archives de l'Etat dans les Provinces. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté ministériel du 19 septembre 2011 déterminant le règlement d'ordre intérieur des salles de lecture des Archives générales du Royaume et des Archives de l'Etat dans les Provinces (*Moniteur belge* du 30 septembre 2011 - 2^e édition).

Cette traduction a été établie par le Service de traduction des Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les Provinces à Bruxelles.

PROGRAMMATORISCHE
FEDERALE OVERHEIDSDIENST WETENSCHAPSBELEID

[C – 2013/21002]

19 SEPTEMBER 2011. — Ministerieel besluit tot vaststelling van het huishoudelijk reglement van de leesalen van het Algemeen Rijksarchief en het Rijksarchief in de Provinciën. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 19 september 2011 tot vaststelling van het huishoudelijk reglement van de leesalen van het Algemeen Rijksarchief en het Rijksarchief in de Provinciën (*Belgisch Staatsblad* van 30 september 2011 - 2de editie).

Deze vertaling is opgemaakt door de Vertaaldienst van het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën in Brussel.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER PROGRAMMIERUNGSDIENST WISSENSCHAFTSPOLITIK

[C – 2013/21002]

19. SEPTEMBER 2011 — Ministerieller Erlass zur Festlegung der Lesesaalordnung des Generalstaatsarchivs und der Staatsarchive in den Provinzen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Ministerieller Erlass vom 19. September 2011 zur Festlegung der Lesesaalordnung des Generalstaatsarchivs und der Staatsarchive in den Provinzen.

Diese Übersetzung ist vom Übersetzungsdienst des Generalstaatsarchiv und der Staatsarchive in den Provinzen in Brüssel erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER PROGRAMMIERUNGSDIENST WISSENSCHAFTSPOLITIK

19. SEPTEMBER 2011 — Ministerieller Erlass zur Festlegung der Lesesaalordnung des Generalstaatsarchivs und der Staatsarchive in den Provinzen

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 16. September 2011 zur Festlegung der Zugangsbedingungen für die Besucher zu bestimmten Räumlichkeiten des Generalstaatsarchivs und der Staatsarchive in den Provinzen und der Modalitäten für die Einsichtnahme in die dort aufbewahrten Archivalien sowie deren Bereitstellung und Reproduktion, Artikel 3, Absatz 1;

Aufgrund des Vorschlags des Generalarchivars, abgegeben am 29. Oktober 2010;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 16/2010 des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens, abgegeben am 21. April 2010;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 48.421/1 des Staatsrats, abgegeben am 16. Dezember 2010,

Erläßt:

Einziges Artikel. Die in Artikel 3, Absatz 1 des Königlichen Erlasses zur Festlegung der Zugangsbedingungen für die Besucher zu bestimmten Räumlichkeiten des Generalstaatsarchivs und der Staatsarchive in den Provinzen und der Modalitäten für die Einsichtnahme in die dort aufbewahrten Archivalien sowie deren Bereitstellung und Reproduktion erwähnte Lesesaalordnung ist dem vorliegenden Erlass beigelegt.

Brüssel, den 19. September 2011.

Die Ministerin für Wissenschaftspolitik,
Frau S. LARUELLE